

小琼斯历险记之五

长 城 内 幕

〔美〕理查德·布赖特费尔德 著

弗兰克·博勒 插图

张 敏 译

中国对外翻译出版公司

(京)新登字 020 号

图书在版编目(CIP)数据

小琼斯历险记(五):长城内幕/(美)布赖特费尔德
(Brightfield, R.)著;张敏译。—北京:中国对外翻
译出版公司,1994

书名原文:The Young Indiana Jones Chronicles #5
Behind the Great Wall, Bantam Books

ISBN 7-5001-0296-8/I·24

I. 小… II. ①布… ②张… III. 儿童文学—小说—美
国—现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 07716 号

小琼斯历险记之五 长城内幕

理查德·布赖特费尔德 著

中国对外翻译出版公司出版、发行 北京市太平桥大街 4 号

邮编:100810 电话:6022134 电报挂号:6230

翌新工商印制公司印刷

787×960 毫米 1/32 4.375 印张 字数 52(千)

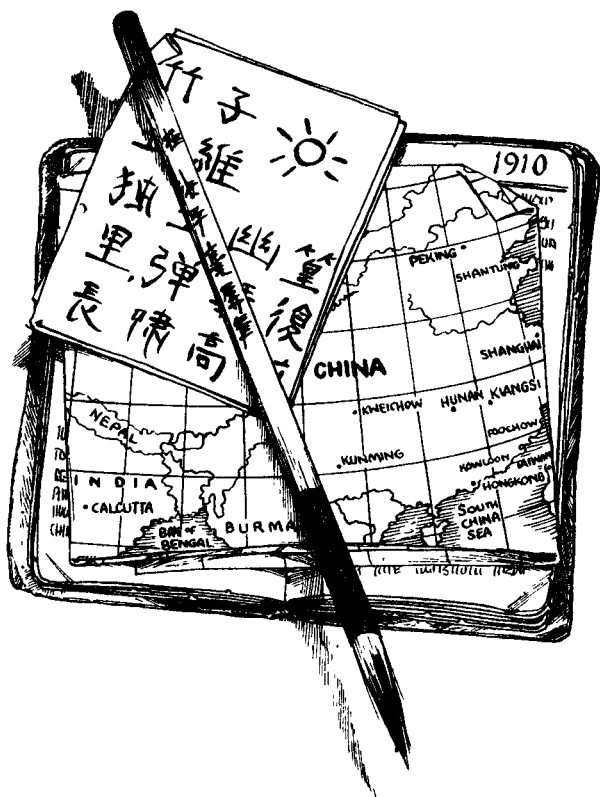
1994 年 8 月第一版 1994 年 8 月第一次印刷

中国对外翻译出版公司发行处 电话:6022124

ISBN 7-5001-0296-8/I·24 定价:5.90 元

长城内幕





你的历险记

这是 1910 年。你是小印第安那·琼斯，一位教授的儿子，你父亲是新泽西州普林斯顿大学研究中世纪学的。在这本书里，你正在漫游中国，与父亲亨利、母亲安娜·琼斯和家庭教师海伦·西摩小姐一起度假。

在以下的历险中，你会遇到历史上许多著名的人物，比如溥仪——中国的小皇帝。你还会经历一番北京的生活，全面学习东方的医学知识和中国古代知识。你甚至可以参观紫禁城，和中国革命人士相逢，并且亲眼看一看中国的长城。

在你阅读这本书的时候，你会不时面临不同的选择，这时就需要你做出决定。你作为印第安那·琼斯所经历的种种冒险正是你自己选择的结果。你应该负责任，因为这是你的选择。做出决定之后，依照说明去看看后来又发生了什么事情。记住，你在中国的历险，取决于你决定采取的行动。

为了帮助你更清楚你在旅行中经历的一切，我们在书后附有名词注释（凡有注释的词后均有*号），不妨一读。



你是印第安那·琼斯,1899年7月1日生于新泽西州的普林斯顿。你父亲是个教授,在普林斯顿大学从事中世纪学研究。现在是1910年,你10岁了。你正在和父母亲周游世界。随行的还有你的家庭教师海伦·西摩小姐。

你在印度的加尔各答城登上一艘轮船,准备前往中国。放眼望去,周围一片热带风光。你紧紧跟着父母和西摩小姐走上了坎帕尼亚号船。

“我们快快离开港口吧,”妈妈不停地摇着手中的扇子说,“这天气热死人了,简直像呆在一个火炉里。”

“听人说,这里的气温都华氏120°了,”西摩小姐说。

“我在什么地方看到过,作家马克·吐温游览过加尔各答,他说这儿的天气热得邪乎,能使铜门把流汤,”爸爸在你们登上甲板时说。

“我看他说的太对了,”你说,你觉得自己热得受不了了,背上的汗直往下淌。

→ → → → → → → → → → → → → →

请翻到第2页。

2

“欢迎上船”，船长站在跳板的前面说。他穿着白色的制服，佩戴着肩章，帽子上镶着金饰，一副精神抖擞的样子，好像一点不受大热天的影响。“我让拉姆西带你们去船舱，”他说。

不一会儿，船长身边来了另一位高级船员。他也穿着白制服，戴着白手套，很帅气地向你们所有的人行了礼。你跟着他走上宽阔的甲板，然后又上了一节舷梯。

“你们在上层甲板有三个最大的客舱，”高级船员拉姆西说，“祝你们旅途愉快。吃晚餐时不必正式着装，不过我们希望你们穿戴好一些。”说完，拉姆西又行了个礼，径直走下这层甲板。

“他说‘不必正式着装’这是什么意思啊？”你问道。

“不必正式着装，”西摩小姐接着你的话说，“就是说，着装没有特殊的要求。”

爸爸大笑起来，“大英帝国的官员们说‘不必’往往就是必须的意思。”

“这都是些社交场合的用语，”妈妈说。

“我们去看我们的客舱吧，”你换了一个话题说。

你的屋子原来又小又窄——仅仅能够放下一张倚墙的床，一张小桌子和一把椅子。爸爸妈妈还算走运，房间比较宽敞。西摩小姐的屋子比你的大，比你父母亲的小。

“我的屋子太小了，”你说。

“别着急啊，亲爱的，”妈妈说，“听我的没错，大部分时间你都会在甲板上度过的。”

“我会把你在学校用的课本放在我的船舱里，”西摩小姐说，“我们一次学一本书好了。”

就在这时候，船的汽笛响了好几下。你站在船栏边看着码头工人背着沉重的东西摇摇晃晃地走着，把货物从牛车上卸下来往船舱里搬。一些迟迟未到的旅客坐着车赶来了。那是一种两轮车，很轻巧，是人拉着的。车夫汗流浹背，衣衫褴褛，戴着宽沿帽，这是遮挡灼人阳光的惟一劳保用品。你为他们感到非常难受。

汽笛又响起来了，就在跳板快要撤去的瞬间，你看见一个中国人从码头的人群中挤出来，急匆匆地上了船，很快消失在下面甲板的什么地方了。

→ → → → → → → → → → → →

接下页。

4

几分钟后，船开进了胡格利河，开始了这次航行的第一站——行走 125 英里，到达孟加拉湾和印度洋。坎帕尼亚号船在大大小小船只之间的混水中缓缓行进，这些船正把锚从河流里拉出来。其中有很多是远离故乡的巨大的中国帆船，船帆四四方方的，弯弯的船尾高高翘起。在远处，福特·威廉号那灰色的船身隐约可见。河的上游，霍拉铁桥矗立在天空下面。

“行啦，我们终于离开了英属印度的首都了，”爸爸说，“如果我们能避开潮汐的袭击，穿过 16 道各种各样的沙洲，我们就顺利地进入印度洋了。你要知道这条河有时遇到潮汐会掀起六英尺高的巨浪的。不过，一旦进了印度洋再航行几周就到了北边的中国了。”

“我非常高兴 5 月或者 6 月季风到来之前就能离开这一带，”海伦说，“我听说，季风雨下起来雨流如注，一下就是几个月。”

“没错，”爸爸说，“可是正是季风雨使这个地区生气勃勃，如果季风雨不来，整个南亚次大陆就会遭受大灾害。”

“两周之后我们就到香港*了吧？”妈妈问。

“在新加坡还要停一站，”爸爸说。

“在前往中国的这段时间里，你可要好好地学学汉语啊，”西摩小姐对你说，“美中不足的是，没有一个地地道道的讲汉语*的人和你练习口语。”

“在我们上船离开之前，我想我看见了一个中国绅士，”你说。

“如果这是真的，也许他能帮上你的，”西摩小姐说，“晚餐时我们和他谈谈。”

“说起晚餐，开饭的时间差不多到了，”你妈妈说，“我们赶快去客舱穿戴一下吧。”

太阳渐渐在万里无云的天空中西沉下去，河水染成了金黄色，闪闪发光。你凝视着眼前的美景，足有好几分钟，然后走进了你的客舱，穿上了最好的衣服。

船上巨大的餐厅里悬垂着晶莹剔透的枝形吊灯。餐桌上铺着绣花的桌布，摆着漂亮的瓷碟子。裹着头帕的印度侍者身着鲜红的外衣，忙忙碌碌地往桌上摆放食物。

绝大多数女游客都穿着镶着花边的衬衫，领口圆圆的，高高的。男人们穿着白裤子，深蓝色的上衣上有金闪闪的扣子。人群中还有一些孩子，他们穿戴也很整齐。

你到处寻找那个最后登船的中国人，找遍了餐厅，但是没有看见他的影子。也许他是一名水手，等一会儿问问船长就知道了。

→ → → → → → → → → → → → →

接下页

你坐在一个和你年龄差不多的小女孩儿旁边。她的父母和你的父母把你们俩介绍了一番。她的名字叫帕米拉。

你告诉帕米拉，你爸爸是普林斯顿大学的教授，你和父亲正在周游世界，同行的还有你的妈妈和家庭教师西摩小姐。

“周游世界！”帕米拉说，“这太令人激动了。我只是和爸爸妈妈到中国去。我爸爸是一名医生，也是一名基督教的牧师。他在伦敦开业好久了，但是有一天，他听到上帝的呼唤，要他出来，向世界上那些不幸的人们传教，并为他们解除病痛。”

“听起来他是一个很了不起的人啊，”你说。

“是的，”帕米拉说。

用餐前帕米拉的父亲作了祈祷，餐桌前一片安静。接着大家开始用餐。

餐桌边有一个人在发表高谈阔论，他说：“我们有责任把西方文明带往中国。”

“在我看来，”爸爸说，“欧洲还处于黑暗时期时，中国已经有了高度发展的文明。”

“曾几何时，这也许是真的，”一个身高马大，留着一撇海豹胡子的男人说道，他讲话带有浓重的英国土腔，“可是，不久前在鸦片战争中我们和他们打仗时，他们还用长矛和弓箭攻击我们。我只是说，中国人没有什么哲学可言。”

“也许你听说过孔子和老子吧，”海伦说，语气里

明显带着几分气愤。

“我还要强调，他们没有什么人可以和西方哲学家相比，”那个人说。

“没有什么人——”爸爸刚开口就差一点让他的话噎住。

“我们还是不谈政治的好，”那个留胡子的妻子说，她在餐桌下捅了捅自己的丈夫。

“政治？哪里说得上政治，我亲爱的，”那个人说，“我们在谈论基本的价值观，而且——”

“你妻子说的是很对的，”爸爸对那个人说，“也许在餐桌上我们应当谈论谈论天气吧。”

“是呀，是呀，”那个人说着，用叉子叉了一块羊肉，“也许我们可以在休息室里抽雪茄时继续谈论这个问题，女士们别在场，她们的精神太脆弱了。”

你看见西摩小姐的脸红了起来，她紧紧抓着叉子，像抓着一把匕首。显然是那个人的最后一句话刺伤了她。

→ → → → → → → → → → → → →

接下页。



“对不起啦，”西摩小姐说，她一边站起来，一边重重地把叉子放在桌子上，“我觉得我需要去外面呼吸点新鲜空气。”

“瞧瞧，已经开始晕船了。可这船才刚刚有一点晃动，”那个人嘟囔道。

“我看她不是晕船了，”妈妈小声地说。

这次轮到你爸爸在餐桌下悄悄地捅你妈妈了。



→ → → → → → → → → → →

请翻到第 33 页。



你决定先跑去找西摩小姐和妈妈。你冲进商店，大声喊道：“快出来！我的朋友陈有麻烦了。”

西摩小姐手里拿着一条精美的带玉坠的金项链，正往你妈妈脖子上戴。

“等一会儿，”妈妈说。

“事情闹大发了，”你说，“几个人在打陈先生呢。”

“好的，好的！”西摩小姐说着把项链递给了你母亲，“我这就去看看到底发生了什么事。”

你和西摩小姐急匆匆走出商店，挤出人群，朝出事地点奔去，你就是在这儿看见了陈先生的。你的朋友现在不在场了，但是你看见一个人还在纠缠那个年轻女人。

“马上放开她，你这无赖！”西摩小姐冲着那个人大声喊道。你不大清楚那个人是否听得懂英语，但是他肯定看得出西摩小姐眼里愤怒的目光。他放开了那个女人，赶快溜进人群之中。

→ → → → → → → → → → → → →

请翻到第 34 页。